

# EL LÉXICO DISPONIBLE DE VALENCIA: CONVERGENCIA CONCEPTUAL

M.<sup>a</sup> Begoña Gómez Devis  
 Francesc Llopis Rodrigo  
*Universitat de València*

**Resumen:** El presente trabajo pretende mostrar el grado de convergencia semántica entre el léxico disponible del español y del catalán de Valencia en los estudiantes de segundo de bachillerato.

La compatibilidad global interlingüística de los hablantes de ambas comunidades lingüísticas en los diecisiete campos semánticos mostrará un alto nivel de coincidencia en las dos lenguas en contacto. Esto se debe a que el léxico usado en situaciones comunicativas concretas es similar en las diferentes lenguas de cultura.

**Palabras clave:** Léxico disponible, convergencia semántica, catalán, español.

**Abstract:** *The present research pretends to show the degree of semantic merging between the available lexis of Spanish and Catalan from Valencia in 2nd year baccalaureate students.*

*The global inter-linguistic compatibility for speakers of both linguistic communities in the seventeen semantic groups studied will show the high level of coincidence in both languages in contact. This is due to the fact that the lexis used in specific communicative situations is similar in both.*

**Key words:** *Available lexis, semantic convergence, Spanish, Catalan.*

## 1. INTRODUCCIÓN

En la actualidad, los trabajos de léxico disponible del español gozan de un auge extraordinario, prácticamente toda España, además de algunas zonas de América, ya poseen los resultados o los han publicado (cf. Samper *et alii*, 2003, 2006). La mayoría de estas investigaciones son básicamente cuantitativas y de carácter sociolingüístico: cálculo del índice de disponibilidad, del promedio de vocablos por centro de interés, del número de palabras distintas en cada uno de ellos, de la incidencia del sexo, nivel sociocultural, tipo de enseñanza, lugar de residencia, etc. En algunos casos se llegan a tratar aspectos de convergencia/divergencia semántica entre grupos e incluso variedades dialectales.

Los datos empíricos obtenidos a partir de los repertorios léxicos suponen valiosas aportaciones que han abierto nuevos caminos a diversas disciplinas lingüísticas como la psicolingüística, la sociolingüística y, muy especialmente, la lingüística aplicada y la didáctica de la lengua.

Para conseguir el léxico disponible<sup>1</sup> se aplica una encuesta asociativa, denominada test de disponibilidad léxica, en la cual el informante dispone únicamente de dos minutos para anotar todas las unidades léxicas que considere relacionadas con el área nocional propuesta. Así pues, el encuestado anota listas de unidades léxicas que posee almacenadas e interconectadas mediante una red de asociaciones semánticas, fonéticas, personales, culturales, etc. Además, cada uno de los estímulos temáticos supone un esfuerzo y una actualización distintos propiciados por la naturaleza del centro de interés, las características lingüísticas y extralingüísticas del individuo, las estrategias empleadas en la realización del test, etc. Posteriormente, las res-

<sup>1</sup> Tanto la metodología aplicada como la muestra (tamaño y técnica de muestreo) se corresponden con las orientaciones del proyecto panhispánico (<http://www.dispolecx.com>).

puestas de cada estímulo son evaluadas en función de su frecuencia y posición en los listados<sup>2</sup>. Los *corpora* proceden de estudiantes de 2º de Bachillerato y la muestra, en general, ronda los 400-450 individuos.

### *La investigación valenciana*

El tamaño de la muestra, 465 informantes en el caso del español y 464 para el catalán de Valencia, nos garantiza un nivel de confianza del 95% en los resultados obtenidos, un nivel de significación estadística igual o inferior a 0,05 y un error de estimación en la distribución del muestreo del +/-0.03; es decir, que existe un nivel de precisión entre el 92,0% y el 98% en la exactitud de los datos con respecto al total de la población acotada.

En la selección de informantes se ha procurado que la relación de puntos de encuesta (Institutos y Colegios) sea representativa atendiendo a tres parámetros: universo de dicha población estudiantil, dinámica demográfica de las diferentes comarcas y ubicación espacial de los centros, así como la proporción del tipo de enseñanza (centros públicos *versus* centros privados). Los grupos de estudiantes han sido elegidos al azar en cada uno de los centros educativos seleccionados; al finalizar la prueba, se han tomado veinte encuestas, por término medio, una vez que han sido excluidos todos aquellos informantes que no han nacido y residido en la provincia de Valencia a lo largo de estos años, y eliminadas todas aquellas encuestas defectuosas o incompletas. Además de representativa, la muestra de datos obtenida es sincrónica y exhaustiva, pues se ha pretendido que la selección definitiva de los cuestionarios no pueda sesgar el universo considerado.

Con la intención de continuar la investigación en disponibilidad léxica, y aprovechando parte de los resultados léxico-estadísticos obtenidos en dos tesis doctorales (Gómez Devís, 2004; Llopis Rodrigo, 2009), se ha realizado un trabajo que pretende averiguar el grado de convergencia semántica que presentan los repertorios léxicos producidos por los estudiantes preuniversitarios valencianos en las dos lenguas oficiales, al tiempo que se plantea la hipótesis que presupone que la compatibilidad global interlingüística mostrará un nivel de coincidencia alto entre las lenguas de contacto.

En otras palabras, dado que la ausencia de una unidad léxica determinada en los repertorios de una o ambas lenguas no implica que ésta no se conozca o no se posea, nuestro objetivo principal atiende a dilucidar si al evocar los treinta vocablos más disponibles en cada una de las áreas nacionales se activan los mismos prototipos, si los valores globales de los índices de cohesión (I.C.)<sup>3</sup> que clasifican los centros de interés en en compactos  $\leftarrow$   $\rightarrow$  difusos se corresponden con los niveles de coincidencia que se demuestran en este inventario parcial y, si la organización del lexicón mental de los informantes<sup>4</sup> es similar en ambas lenguas puesto que para la realización de la prueba asociativa se aplican relaciones o se establecen ciertas correlaciones entre unas palabras y otras.

No obstante, antes de contrastar dicha compatibilidad es oportuno presentar una serie de consideraciones:

<sup>2</sup> Sin entrar en demasiados detalles, mediante la aplicación de unas fórmulas matemáticas, las cuales calculan el índice de disponibilidad a partir de la frecuencia y orden de mención de las unidades léxicas actualizadas, obtenemos el repertorio de léxico disponible (unidades léxicas) ordenado de mayor a menor grado de disponibilidad de cada uno de los centros estudiado. También se posibilita la estratificación sociolingüística de dichos inventarios.

<sup>3</sup> El índice de cohesión se calcula dividiendo el promedio de respuestas por sujeto entre el número de palabras diferentes tabuladas en dicho estímulo. Para Echeverría (1987: 57) los centros de interés pueden alcanzar un alto grado de cohesión semántica (compactos) en el sentido que se les puede limitar a un número reducido de clases lógicas; y otros, en cambio, presentan un débil grado de coherencia semántica porque el número de clases lógicas que los componen es difícilmente delimitable.

<sup>4</sup> A modo de aclaración, los estudiantes que participaron en la investigación del español de Valencia (2004) son distintos a los preuniversitarios que realizaron la prueba asociativa en el catalán de Valencia (2009); no obstante, la relación de los 24 centros colaboradores es casi idéntica en ambos trabajos.

Primera. La decisión de cotejar solo las treinta unidades léxicas que mayor índice de disponibilidad (I.D.) han obtenido en cada uno de los diecisiete centros de interés obedece a la tesis que, junto con otros autores, afirma que dichos inventarios presentan una fuerte estabilidad psicológica; es decir, los informantes muestran, por lo general, reacciones idénticas ante un determinado estímulo verbal que ha sido denominado como ‘estereotipicidad’ (Bogaards, 1994) o ‘confluencia’ (Carcedo, 1998).

Segunda. El conjunto de vocablos que, en los repertorios de cada lengua, ocupan las primeras treinta posiciones muestran, en todos los centros de interés, un índice de disponibilidad superior a 0,050, excepto en el estímulo “Trabajos del campo y del jardín”, donde el I.D. mínimo es de 0,041.

Tercera. Las normas de edición aplicadas en los cuadros comparativos son las siguientes:

- **Negrita**, voces presentes en una lengua y ausentes en la otra. En general, suelen aparecer más vocablos diferentes en la columna de disponibilidad léxica del español porque en los inventarios del catalán de Valencia aparecen numerosos dobles para designar el mismo concepto, por ejemplo: calçotet/calzoncillo, pissarra/pizarra, tenedor/forqueta.
- *Cursiva*, se trata una de transferencia léxica. En este caso las palabras de otras lenguas, principalmente del español, son evocadas en los listados del léxico disponible del catalán (*comedor, recibidor, pasillo, hall...*).
- El uso del paréntesis indica que la palabra en cuestión ha sido actualizada bien con su forma completa o de modo abreviado, por ejemplo: bolí(grafo), moto(cicleta).

## 2. CONVERGENCIA CONCEPTUAL

A continuación ofrecemos el comentario de los aspectos más relevantes de la compatibilidad específica de cada centro de interés y les indicamos que en el Anexo pueden consultar las tablas comparativas de los diecisiete estímulos.

“Partes del cuerpo” presenta un índice de cohesión muy alto (rango 1) en ambas lenguas. Coinciden los diez primeros vocablos, aunque no en el mismo orden, y el nivel de homogeneidad interlingüística alcanzado es del 86,3 %.

“La ropa” también presenta un alto índice de cohesión (rango 3 en español y rango 2 en valenciano); además ofrece coincidencia en nueve de los primeros diez vocablos y la homogeneidad cualitativa de este inventario parcial es del 86,3 %. Destacan como vocablos prototípicos: camisa, pantalón, calcetín, zapato, braga, calzoncillo, falda y chaqueta. En la columna de valenciano pueden observarse los dobles: samarreta–camiseta y dos transferencias: deportiva y bolso.

El estímulo “Partes de la casa (sin muebles)” presenta un índice de cohesión que hemos clasificado en la zona media: rango 7 y rango 6, castellano y valenciano respectivamente. Presenta coincidencia en ocho de las diez unidades más disponibles y el grado de convergencia entre las treinta palabras observadas es del 86,3 %. Como elementos prototípicos observamos: cocina, comedor, cuarto de baño, dormitorio, terraza, balcón y pasillo. En la columna de valenciano destacan los dobles: menjador–comedor y rebedor–recibidor.

El área nocional “Los muebles de la casa” obtiene un índice de cohesión inferior a los estímulos anteriores (rango 11 para el español y rango 10 en valenciano). No obstante, muestra una convergencia en ocho de las diez primeras posiciones y el grado de homogeneidad en el cotejo interlingüístico es del 73,3 %. Los elementos prototípicos ocupan casi la misma posición: silla, mesa, cama, armario, sillón, sofá, estantería y mesita de noche. Como puede observarse, para los informantes de la muestra valenciana son altamente disponibles las unidades estantería/estanteries (prestatgeria), mesita (tauleta de nit); lámpara (làmpada), taburet (tamboret), alfombra (estora/catifa).

“Alimentos y bebidas” ocupa una posición media (rango 9) en el I.C. de ambas lenguas. Sin embargo, solo siete vocablos coinciden entre los once primeros. Como consecuencia de la alternancia en el tipo de asociaciones realizadas por los informantes, únicamente el 76 % de los vocablos evocados es común a ambos repertorios. Como elementos prototípicos de bebidas aparecen agua y vino, y como alimentos, tomate, arroz, naranja y manzana. Podemos deducir que se trata de un ejemplo evidente de la influencia del entorno: la huerta valenciana es famosa por las naranjas, el arroz y los tomates.

El estímulo “Objetos colocados en la mesa para la comida” presenta un I.C. de tipo medio, rango 6 en el conjunto de áreas temáticas en castellano, pero en valenciano obtiene el rango 11. La coincidencia entre lenguas es de diez elementos de los once primeros; no obstante, el nivel de compatibilidad es del 60% debido, principalmente, al triplete forqueta–forquilla–tenedor, a los dobles pixer–gerra, tovalló–servilleta, ganivet–cuchillo y a las transferencias: mantel, mantell, bandeja, ensaladera. Los elementos prototípicos son: cuchara, cuchillo, tenedor, mantel, vaso, servilleta, plato, jarra, botella y copa.

El centro de interés “La cocina y sus utensilios” muestra un valor equivalente en el I.C. de las dos lenguas (rango 8). No obstante, en el cotejo interlingüístico solo coinciden nueve vocablos entre los once primeros y únicamente el 73,3% de es convergente. Como elementos prototípicos observamos: nevera, horno, cuchara, cuchillo, tenedor, plato y (horno) microondas, lavadora y lavavajillas. También aquí se verbalizan dobles en el repertorio valenciano: paella–sartén, forqueta–tenedor.

El índice de cohesión obtenido en “La escuela: muebles y materiales” presenta valores muy distintos según la lengua observada, rango 12 en español y rango 7 en valenciano. En cuanto a la compatibilidad entre los inventarios particulares alcanza un 50%, mientras que la coincidencia entre las palabras más disponibles llega a ocho entre las diez primeras. Cabe destacar que el grado de compatibilidad interlingüística puede parecer escaso a causa de las unidades profesor, mestre, alumne, secretari, cap d’estudis frente a regla, pluma, papel, sacapuntas, compás... actualizadas en el español. Los elementos prototípicos inventariados casi en el mismo orden son: mesa, silla, pizarra, bolígrafo, lápiz, libro, goma de borrar y libreta. También aquí el repertorio valenciano actualiza dobles: clarió–guix, pissarra–pizarra, esborrador–borrador.

El área temática “Iluminación, calefacción y ventilación” ocupa una posición más que intermedia según su índice de cohesión, rango 10 en castellano y rango 12 en valenciano. Solo existen siete coincidencias en los diez primeros vocablos y únicamente el 63,3% del repertorio comparado es convergente. Este grado de dispersión es comprensible dado que los informantes pueden realizar asociaciones en tres direcciones distintas: iluminación (lámpara, bombilla, linterna, flexo, farol, vela...), calefacción (estufa, aire acondicionado, chimenea, radiador, fuego, hoguera...) y ventilación (ventilador, ventana, abanico...). Los elementos prototípicos resultantes son: estufa, aire acondicionado, lámpara, ventilador, ventana y bombilla. También destacan los dobles: lámpara–làmpada, bombeta–bombilla y llanterna–linterna.

El estímulo “La ciudad”, presenta un índice de cohesión muy bajo, rango 14 y 15 respectivamente, pues permite mayor dispersión según las experiencias de los hablantes. A pesar de esto, la compatibilidad interlingüística de los vocablos más disponibles muestra diez coincidencias entre once posibilidades y un 80% de inventario compartido. Los elementos nucleares son: coche, autobús, semáforo, árbol, tienda, edificio, moto(cicleta), parque, calle y farola. Entre las voces diferentes, llama la atención las preferencias del catalán (plaça, restaurant, ajuntament, centre comercial y metro) frente a las españolas (acera, papelera, señal de tráfico, paso de cebra y taxi).

Al igual que el centro anterior, “El campo” favorece distintas asociaciones en los sujetos que comparten el medio (fauna, flora, orografía) y, por ello, es el área temática con mayor dispersión en las respuestas verbalizadas, presentando el rango 17 en la muestra del castellano y rango 16 en valenciano. Lógicamente, la convergencia en ambos inventarios obtiene un 60%; en castellano se prefieren las asociaciones con la flora (césped, manzano, arbusto, limonero, almendro, margarita, peral, rosa...) y en valenciano predominan los elementos (agua, llac, séquia, sol). Sin embargo, coinciden ocho vocablos en el grupo de los diez primeros: árbol, piedra, flor, tierra, montaña, hierba, naranjo y río.

El estímulo “Medios de transporte”, a pesar de sus vertientes aérea, terrestre y acuática, se presenta muy compacto: rango 4 y 3 en los respectivos I.C.). Esta concreción semántica se corresponde con un 80% de homogeneidad en el cotejo interlingüístico, a la vez que muestra once vocablos coincidentes entre los doce primeros. Como elementos prototípicos obtenemos: coche, avión, moto(cicleta), bici(cleta), (auto)bús, barco, tren, camión, helicóptero, patín y metro. Cabe señalar el triplete: vaixell–barco–barc.

El área temática “Trabajos del campo y del jardín” presenta resultados interesantes. A pesar de ser un centro muy difuso (en español obtiene el rango 16 y 17 en valenciano) el 83,3% del repertorio contrastado es coincidente; además, ocho de las diez unidades más disponibles son verbos: regar, podar, plantar, abonar, segar, recoger y sembrar. Entre los vocablos divergentes señalamos que en castellano se trata de sustantivos (jardinero, agricultor, azada, labrador, tractor, tijera) y en valenciano se siguen actualizando verbos (polvoritzar, cremar) y oficios (regador, collidor).

El centro de interés “Los animales” muestra un índice de cohesión elevado en ambas lenguas (rango 5). Entre las unidades léxicas más disponibles coinciden siete de diez y muestra una compatibilidad interlingüística del 86,6%, porcentaje elevado para las variadas posibilidades que ofrece, no solo por el hábitat (terrestres, acuáticos, voladores, etc.) sino también por su trato con el hombre (domésticos, salvajes). Como animales prototípicos se actualizan: perro, gato, león, tigre, caballo, elefante y serpiente. Sobre los vocablos no comunes, el inventario castellano destaca por su evocación de animales salvajes (loro, leopardo, hipopótamo, delfín), mientras que la muestra valenciana prefiere animales más cercanos al hombre (formiga, ovella, tortuga, hãmster).

El área conceptual “Juegos y distracciones” presenta un índice de cohesión muy bajo, rango 13 en la muestra castellana y 14 en la valenciana. Este grado de dispersión propicia que la coincidencia del cómputo interlingüístico sea del 70% y que del grupo de diez palabras más disponibles solo coincidan cinco. Como elementos prototípicos encontramos: fútbol, tenis, parçhís, baloncesto y cartas. En el repertorio valenciano cabe destacar el doblete bàsquet–basket y la presencia de juegos electrónicos (videojocs, (video)consola).

Los resultados que “Profesiones y oficios” ha obtenido en el índice de cohesión lo sitúan en el rango 15 para las dos lenguas. Ese carácter abierto sea tal vez previsible, pero se observa al

obtener un 70% de compatibilidad tras el cotejo interlingüístico y se corrobora cuando únicamente coinciden seis de las primeras diez unidades (profesor, maestro, médico, abogado, arquitecto y albañil). Estas divergencias responden a ciertas correspondencias con el entorno; así, en valenciano llaurador, cuiner, administratitu o economista, y en castellano, fontanero, agricultor, barrendero y camionero.

Finalmente, “Colores” es un estímulo compacto, cerrado. Ocupa el rango 2 en castellano y rango 4 en valenciano. Además, coinciden diez de las once palabras más disponibles y tras el cotejo interlingüístico el 90% de las unidades son compatibles. Los elementos nucleares son los siguientes: rojo, amarillo, negro, blanco, azul, verde, rosa, naranja, gris y marrón. También con dobles el repertorio catalán, roig-vermell, beix-beige (galicismo).

### 3. CONCLUSIONES

Tras la valoración de cada una de las diecisiete áreas temáticas, las conclusiones más relevantes son las siguientes:

- De acuerdo con los resultados de la convergencia conceptual en los repertorios léxicos de las treinta unidades léxicas más disponibles en las dos lenguas, podemos establecer una gradación, de mayor a menor compatibilidad, de los diecisiete centros de interés estudiados. Ésta se inicia con “Colores” (90%), continúa con “Partes del cuerpo”, “La ropa” y “Partes de la casa” (86,3%), “Trabajos del campo y del jardín” (83,3%), “Medios de transporte” (80%)... y coloca en las últimas posiciones a “El campo” y “Objetos colocados en la mesa para la comida” (60 %), cerrando con “La escuela” (50%).
- Los materiales léxicos de la disponibilidad léxica del catalán de Valencia muestran muchísimos dobles en sus inventarios, ya sean sinónimos (forqueta–forquilla, guix–clarió, roig-vermell) o se trate de más de una escritura, canónica o no canónica, del elemento evocado, por ejemplo, tovalló–servilleta; pissarra–pizarra, tenedor-forqueta, advocat–abogat.
- Una vez considerados los resultados obtenidos en cuanto a la convergencia entre las palabras de mayor índice de disponibilidad en los diecisiete estímulos lingüísticos (141 coincidencias entre las 177 computadas), los cuales muestran un 82,3% de compatibilidad para los vocablos prototípicos y nucleares de las dos lenguas, puede afirmarse que el grado de convergencia semántica resultante es, ciertamente, elevado. No obstante, sin la aparición de los dobles, tan característicos en los materiales del catalán, estas cifras habrían alcanzado cotas mayores. Cuestión relevante, sobre todo si recordamos que los sujetos participantes son estudiantes que, durante la escolarización obligatoria y posteriormente en el bachillerato, han cursado Programas de Educación que requerían las dos lenguas oficiales de la Comunidad Valenciana.
- Esta influencia de una lengua sobre otra responde, tal vez, a patrones motivados por el mayor (des)conocimiento o (in)seguridad lingüística en una de ellas; pero también se comprueba que tales producciones son superiores si tienen relación con avances en calidad de vida y modernidad, por ejemplo: buhardilla, despensa, recibidor, comedor, sartén, servilleta, bandeja, batidora, secadora, bombilla, abogat... Particularmente, opinamos que los logros de normalización y normativización todavía tienen que pisar la calle.

## 4. BIBLIOGRAFIA

- Bogaards, P. (1994). *Le vocabulaire dans l'apprentissage des langues étrangères*. París: Hatier-Didier.
- Carcedo, A. (1998b). "Sobre las pruebas de disponibilidad léxica para estudiantes de español/LE", *RILCE* 14-2, 205-224.
- Echeverría, M. et alii (1987). "Disponibilidad léxica en Educación Media. Resultados cuantitativos", *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 25, 55-115.
- Etxebarria, M. (1995). *El bilingüismo en el Estado Español*. Bilbao: Ediciones FBV.
- Gómez Capuz, J. (1998). "El préstamo lingüístico. Conceptos, problemas y métodos". *Quaderns de Filologia*, Annex XXIX. València: Universitat de València.
- Gómez Devis, M. B. (2004). *La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos: reflexión metodológica, análisis sociolingüístico y aplicaciones*. Valencia: PUV.
- Gómez Molina, J. R. (2002a). "Préstamos léxicos del castellano en el valenciano central: inserción, evaluación y actualización". In *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Gredos, 1739-1765.
- Gómez Molina, J. R. (2002b). "Norma i ús en el valencià central (nivell lèxic)", *Treballs de Sociolingüística Catalana* 16, 169-194.
- Gómez Molina, J. R. y Gómez Devis, M. B. (2004). "La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos. Estudio de estratificación sociolingüística". *Quaderns de Filologia*, Annex LVI. València: Universitat de València.
- Llopis Rodrigo, F. (2008). "Disponibilitat lèxica del valencià: classificació dels fenòmens de contacte lingüístic", en J. L. Blas et alii (eds.) *Discurso y sociedad II. Nuevas contribuciones al estudio de la lengua en un contexto social*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I, 571-582.
- Llopis Rodrigo, F. (2009). *El lèxic del valencià central: un estudi de disponibilitat lèxica*, València: PUV.
- Samper Padilla, J. A., Bellón, J. J. y Samper, M. (2003). "El proyecto de estudio de la disponibilidad léxica en español", en R. Ávila (eds.) *Pautas y pistas en el análisis del léxico hispanoamericano*. Frankfurt am Main-Madrid: Vervuert-Iberoamericana, 27-138.
- Samper Padilla, J. A. y Samper Hernández, M. (2006) "Aportaciones recientes de los estudios de disponibilidad léxica", *LynX. Panorámica de Estudios Lingüísticos* 5, 5-95.

## PARTES DEL CUERPO

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	ojo	0,72233	1	ull	0,70725
2	cabeza	0,59309	2	mà	0,60481
3	nariz	0,58675	3	cama	0,59085
4	brazo	0,58568	4	nas	0,57888
5	oreja	0,55196	5	peu	0,57410
6	dedo	0,55157	6	dit	0,57085
7	mano	0,52361	7	cap	0,56985
8	pierna	0,48637	8	orella	0,56951
9	boca	0,48529	9	braç	0,56213
10	pie	0,47554	10	boca	0,45240
11	rodilla	0,36450	11	ungla	0,33955
12	cuello	0,33094	12	cor	0,33770
13	codo	0,30566	13	genoll	0,29185
14	uña	0,30430	14	dent	0,28011
15	hombro	0,29551	15	pit	0,24407
16	pelo	0,27801	16	pulmó	0,23981
17	diente	0,26105	17	coll	0,22952
18	<b>muñeca</b>	0,24591	18	llengua	0,21475
19	tobillo	0,23985	19	colze	0,21377
20	ceja	0,22407	20	<b>fetge</b>	0,20568
21	pecho	0,20042	21	muscle	0,20242
22	lengua	0,19173	22	estómac	0,19835
23	espalda	0,18291	23	<b>cul</b>	0,16684
24	estómago	0,17291	24	pèl	0,16543
25	corazón	0,17156	25	turmell	0,16265
26	<b>pestaña</b>	0,16332	26	esquena	0,15181
27	labio	0,15005	27	<b>cabell</b>	0,14541
28	pulmón	0,14853	28	llavi	0,13997
29	<b>muslo</b>	0,13707	29	<b>melic</b>	0,12474
30	<b>antebrazo</b>	0,13093	30	cella	0,12439

## LA ROPA

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	camisa	0,65406	1	pantaló	0,75599
2	pantalón	0,63433	2	camisa	0,59689
3	calcetín	0,56089	3	sabata	0,55615
4	zapato	0,50404	4	calcetí	0,51625
5	camiseta	0,46363	5	jaqueta	0,37982
6	braga	0,44763	6	camiseta	0,34722
7	calzoncillo	0,42004	7	calçotets	0,34024
8	chaqueta	0,40118	8	jersei	0,33964
9	falda	0,38765	9	falda	0,30950
10	zapatilla	0,36157	10	braga	0,29357
11	jersey	0,35570	11	samarreta	0,25185
12	sujetador	0,35151	12	bufanda	0,23390
13	media	0,33284	13	guant	0,22824
14	suéter	0,33105	14	cinturó	0,19047
15	bota	0,31064	15	abric	0,16389
16	abrigo	0,27865	16	gorra	0,15690
17	bufanda	0,25914	17	barret	0,15488
18	guante	0,23285	18	calça	0,14581
19	<b>cazadora</b>	0,20114	19	suèter	0,14198
20	<b>chaleco</b>	0,16612	20	sabatilla	0,14146
21	corbata	0,16509	21	<b>tanga</b>	0,14011
22	sombrero	0,15914	22	corbata	0,13027
23	gorro	0,15790	23	bota	0,12590
24	<b>blusa</b>	0,15624	24	vestit	0,11582
25	cinturón	0,13212	25	(pantaló) vaquer	0,10669
26	chándal	0,13140	26	xandall	0,10578
27	vestido	0,12873	27	sudadera	0,09631
28	sudadera	0,12754	28	<b>deportiva</b>	0,09098
29	<b>pañuelo</b>	0,11755	29	sostenidor	0,09090
30	(pantalón) vaquero	0,11619	30	<b>bolso</b>	0,08550

PARTES DE LA CASA (SIN MUEBLES)

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	cocina	0,70393	1	cuina	0,74694
2	comedor	0,64966	2	menjador	0,42636
3	(cuarto de) baño	0,57825	3	dormitori	0,37432
4	recibidor	0,46148	4	jardí	0,36391
5	salón	0,40493	5	habitació	0,35467
6	salita	0,38835	6	bany	0,34519
7	terrazza	0,37109	7	terrassa	0,27997
8	dormitorio	0,35904	8	saló	0,27254
9	habitación	0,31792	9	balcó	0,26499
10	balcón	0,30747	10	garatge	0,24070
11	pasillo	0,29785	11	<i>comedor</i>	0,20501
12	(cuarto) trastero	0,21249	12	finestra	0,19187
13	galería	0,18327	13	corredor	0,17769
14	jardín	0,18102	14	saleta	0,17700
15	sala de estar	0,17160	15	entrada	0,17065
16	garaje	0,16399	16	porta	0,15361
17	despacho	0,15820	17	rebedor	0,14874
18	entrada	0,15768	18	escala	0,13635
19	buhardilla	0,14587	19	sala d'estar	0,12453
20	despensa	0,13636	20	<b>piscina</b>	0,11052
21	(cuarto de) aseo	0,13528	21	<i>recibidor</i>	0,11032
22	escalera	0,13425	22	terrat	0,10818
23	<b>sótano</b>	0,12186	23	galeria	0,10772
24	<b>hall</b>	0,08361	24	paret	0,10297
25	ventana	0,07757	25	despatx	0,10188
26	<b>desván</b>	0,07725	26	<i>traster</i>	0,09655
27	puerta	0,07372	27	<b>pati</b>	0,09428
28	pared	0,07314	28	<i>despensa</i>	0,08450
29	<b>ático</b>	0,06358	29	<i>buhardilla</i>	0,08340
30	<b>techo</b>	0,06267	30	<b>estudi</b>	0,08064

## LOS MUEBLES DE LA CASA

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	silla	0,72158	1	taula	0,79868
2	mesa	0,70165	2	cadira	0,77529
3	armario	0,62077	3	armari	0,61480
4	cama	0,60637	4	llit	0,59906
5	sillón	0,49711	5	sofà	0,59737
6	sofá	0,47705	6	quadre	0,30625
7	estantería	0,39530	7	silló	0,25232
8	mesita de noche	0,33485	8	<i>estantería</i>	0,24003
9	escritorio	0,24064	9	escriptori	0,21853
10	cómoda	0,20259	10	tele(visió)	0,19191
11	aparador	0,17094	11	espill	0,17975
12	lámpara	0,16652	12	<b>porta</b>	0,16032
13	espejo	0,14394	13	tauleta de nit	0,15967
14	taburete	0,13209	14	aparador	0,15417
15	mesita	0,12267	15	còmoda	0,12269
16	<b>mecedora</b>	0,09044	16	<i>lámpara</i>	0,12144
17	<b>tresillo</b>	0,08641	17	mesita	0,11852
18	<b>(mueble) bar</b>	0,08597	18	nevera	0,10365
19	nevera	0,08519	19	prestatgeria	0,10318
20	lavadora	0,07874	20	<b>cortina</b>	0,08532
21	<b>(armario) ropero</b>	0,07481	21	<b>forn</b>	0,08193
22	librería	0,07473	22	llavadora	0,08037
23	cuadro	0,06962	23	butaca	0,07872
24	butaca	0,06920	24	<b>microones</b>	0,07717
25	cajón	0,06453	25	<b>ordinador</b>	0,07347
26	tele(visión)	0,06253	26	<b>gerro</b>	0,06916
27	<b>zapatero</b>	0,06235	27	<i>taburet</i>	0,06695
28	<b>litera</b>	0,06218	28	<i>estanteries</i>	0,06624
29	<b>mesa de comedor</b>	0,06105	29	calaix	0,05952
30	<b>sinfonier</b>	0,05730	30	alfombra	0,056731

ALIMENTOS Y BEBIDAS

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	agua	0,51021	1	aigua	0,61196
2	vino	0,33288	2	coca cola	0,41489
3	tomate	0,29682	3	macarró	0,34099
4	<b>lechuga</b>	0,28899	4	<b>paella</b>	0,31869
5	güisqui	0,28801	5	arròs	0,30730
6	coca cola	0,27378	6	vi	0,28352
7	leche	0,27107	7	poma	0,24350
8	arroz	0,26241	8	carn	0,23581
9	naranja	0,26172	9	taronja	0,23476
10	manzana	0,25853	10	espagueti	0,22744
11	macarrón	0,25760	11	pa	0,22023
12	pera	0,24048	12	creïlla	0,20391
13	<b>refresco</b>	0,23607	13	cervesa	0,20324
14	zumو	0,23456	14	whisky	0,19706
15	pan	0,23104	15	<b>fanta</b>	0,19313
16	carne	0,22291	16	formatge	0,18783
17	cerveza	0,22102	17	<b>pernil</b>	0,18263
18	patata	0,21847	18	suc	0,18233
19	queso	0,21644	19	peix	0,18229
20	espagueti	0,19799	20	tomaca	0,17893
21	plátano	0,18272	21	pera	0,16431
22	vodka	0,17899	22	llet	0,15269
23	(carne de) pollo	0,16448	23	plàtan	0,14554
24	pescado	0,16311	24	<b>pizza</b>	0,12426
25	huevo	0,16029	25	<b>fideu</b>	0,11739
26	<b>lenteja</b>	0,15378	26	vodka	0,11705
27	<b>chorizo</b>	0,14448	27	ou	0,10670
28	<b>(carne de) ternera</b>	0,14174	28	<b>hamburguesa</b>	0,10045
29	<b>limón</b>	0,13980	29	<b>meló</b>	0,10033
30	<b>yogur</b>	0,13529	30	pollastre	0,09925

## OBJETOS COLOCADOS EN LA MESA PARA LA COMIDA

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	tenedor	0,69848	1	got	0,70611
2	cuchara	0,67089	2	ganivet	0,67784
3	cuchillo	0,64513	3	plat	0,64878
4	vaso	0,58860	4	cullera	0,64544
5	servilleta	0,56880	5	forqueta	0,42558
6	mantel	0,42148	6	<i>servilleta</i>	0,34513
7	plato	0,41844	7	<i>tenedor</i>	0,29781
8	jarra	0,33882	8	mantel	0,17865
9	botella	0,28025	9	gerra	0,16472
10	copa	0,24986	10	copa	0,16084
11	cucharilla	0,20431	11	botella	0,14445
12	plato llano	0,18625	12	<i>mantell</i>	0,13576
13	plato hondo	0,18509	13	<b>pitxer</b>	0,11368
14	salero	0,15293	14	font	0,10610
15	<b>servilletero</b>	0,14972	15	<i>servilletes</i>	0,10439
16	bandeja	0,13938	16	forquilla	0,07569
17	fuelle	0,13590	17	saler	0,07167
18	ensaladera	0,11102	18	cullereta	0,06760
19	<b>tenedor de pescado</b>	0,11020	19	tassa	0,06283
20	<b>tenedor de carne</b>	0,10700	20	<i>cuchara</i>	0,05702
21	<b>frutero</b>	0,10439	21	<b>bol</b>	0,05321
22	<b>cuchillo de pescado</b>	0,08599	22	plat pla	0,05179
23	<b>sopera</b>	0,08490	23	<b>cassola</b>	0,05000
24	<b>vela</b>	0,08468	24	<i>bandeja</i>	0,04863
25	<b>cuchillo de carne</b>	0,08342	25	<b>pa</b>	0,04749
26	<b>copa de vino</b>	0,08045	26	<b>aigua</b>	0,04414
27	<b>panera</b>	0,07878	27	ensaladera	0,04205
28	taza	0,07118	28	plat fondo	0,04124
29	<b>cuchara de postre</b>	0,06503	29	<i>cuchillo</i>	0,03922
30	<b>copa de champán</b>	0,06416	30	tovalló	0,03750

LA COCINA Y SUS UTENSILIOS

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	nevera	0,59987	1	forn	0,51306
2	(horno) microondas	0,59218	2	microones	0,51082
3	horno	0,59081	3	nevera	0,49004
4	cuchillo	0,47962	4	ganivet	0,33256
5	tenedor	0,43445	5	cullera	0,29610
6	cuchara	0,41892	6	rentaplats	0,27325
7	lavadora	0,41828	7	plat	0,25338
8	lavavajillas	0,40118	8	cassola	0,20491
9	sartén	0,39758	9	frigorífic	0,19960
10	plato	0,29825	10	got	0,19877
11	vaso	0,29805	11	llavadora	0,19688
12	batidora	0,23371	12	sartén	0,19229
13	olla	0,22413	13	paella	0,19092
14	pila	0,20112	14	taula	0,18144
15	congelador	0,19771	15	olla	0,17367
16	<b>cazo</b>	0,18559	16	armari	0,16940
17	cazuela	0,18364	17	congelador	0,16621
18	<b>grifo</b>	0,17896	18	forqueta	0,15485
19	frigorífico	0,17107	19	foguer	0,15085
20	mesa	0,16181	20	cadira	0,13014
21	<b>encimera</b>	0,15105	21	batidora	0,12839
22	<b>exprimidor</b>	0,13775	22	tenedor	0,12646
23	armario	0,13358	23	pica	0,12381
24	<b>freidora</b>	0,13309	24	secadora	0,11511
25	cocina	0,13131	25	<b>vitroceràmica</b>	0,11428
26	<b>tostadora</b>	0,12900	26	<b>cullerot</b>	0,11228
27	secadora	0,12133	27	rentadora	0,10908
28	<b>sandwichera</b>	0,11825	28	pila	0,10303
29	silla	0,10639	29	aixeta	0,09291
30	<b>cafetera</b>	0,10165	30	<b>perol</b>	0,08635

## LA ESCUELA: MUEBLES Y MATERIALES

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	mesa	0,74507	1	taula	0,68480
2	silla	0,73756	2	cadira	0,65662
3	pizarra	0,71174	3	bolí(graf)	0,52569
4	bolí(grafo)	0,56641	4	llapis	0,40041
5	lápiz	0,53996	5	pissarra	0,37807
6	tiza	0,44980	6	professor	0,34301
7	libro	0,36973	7	llibre	0,33674
8	goma (de borrar)	0,35993	8	<b>director</b>	0,28248
9	libreta	0,33292	9	llibreta	0,26131
10	pupitre	0,32432	10	goma	0,22897
11	estuche	0,29427	11	<b>pati</b>	0,20404
12	armario	0,27483	12	estoig	0,20338
13	borrador	0,25748	13	<b>alumne</b>	0,20013
14	carpeta	0,21851	14	<b>mestre</b>	0,18921
15	<b>cartera</b>	0,20935	15	guix	0,16565
16	<b>rotulador</b>	0,19303	16	<b>secretari</b>	0,16280
17	<b>folio</b>	0,18523	17	<i>pizarra</i>	0,15903
18	<b>ventana</b>	0,16360	18	<b>aula</b>	0,14561
19	<b>sacapuntas</b>	0,15179	19	clarió	0,14207
20	puerta	0,15065	20	porta	0,13897
21	<b>percha</b>	0,14791	21	<i>borrador</i>	0,13783
22	<b>pluma</b>	0,14490	22	pupitre	0,13258
23	<b>regla</b>	0,13932	23	finestra	0,13142
24	<b>tablón de anuncios</b>	0,11282	24	<b>cap d'estudis</b>	0,11521
25	<b>papelera</b>	0,10843	25	armari	0,11092
26	<b>compás</b>	0,10444	26	<b>tipp-ex</b>	0,10896
27	<b>papel</b>	0,09336	27	carpeta	0,10719
28	<b>tarima</b>	0,07954	28	<b>full</b>	0,10265
29	<b>perchero</b>	0,07858	29	esborrador	0,09817
30	<b>carpesano</b>	0,07713	30	<b>motxilla</b>	0,09629

ILUMINACIÓN, CALEFACCIÓN Y VENTILACIÓN

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	estufa	0,54304	1	ventilador	0,53865
2	aire acondicionado	0,52027	2	estufa	0,47054
3	ventilador	0,49274	3	<i>aire acondicionat</i>	0,44450
4	bombilla	0,47846	4	sol	0,31901
5	lámpara	0,43457	5	radiador	0,28172
6	ventana	0,36448	6	finestra	0,25048
7	radiador	0,27907	7	bombeta	0,23778
8	linterna	0,23640	8	calefactor	0,23352
9	chimenea	0,22567	9	<i>lámpara</i>	0,22618
10	flexo	0,21573	10	llum	0,20106
11	<b>abanico</b>	0,21401	11	foc	0,16660
12	vela	0,19762	12	<i>bombilla</i>	0,12230
13	sol	0,19664	13	flexo	0,12198
14	calefactor	0,19462	14	calefacció	0,11619
15	tubo fluorescente	0,17493	15	llanterna	0,10018
16	foco	0,17232	16	<i>llinterna</i>	0,09604
17	calefacción	0,16446	17	<b>vent</b>	0,08921
18	fuego	0,12309	18	xemeneia	0,08062
19	<b>luz de neón</b>	0,12045	19	<i>llàmpara</i>	0,07498
20	<b>puerta</b>	0,10822	20	caldera	0,07454
21	<b>calentador</b>	0,08148	21	foco	0,07108
22	<b>hoguera</b>	0,07648	22	ventall	0,06837
23	<b>mechero</b>	0,07084	23	<b>manta</b>	0,06521
24	<b>lámpara halógena</b>	0,06994	24	palmito	0,06433
25	<b>estufa de gas</b>	0,06819	25	aire condicionat	0,06212
26	luz	0,06210	26	<b>aire</b>	0,05951
27	<b>estufa eléctrica</b>	0,06042	27	<b>farola</b>	0,05683
28	<b>brasero</b>	0,05409	28	perilla	0,04818
29	caldera	0,05346	29	<i>vela</i>	0,04756
30	<b>extractor</b>	0,05203	30	(tub) fluorescent	0,04542

## LA CIUDAD

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	coche	0,70958	1	cotxe	0,63601
2	moto(cicleta)	0,41710	2	carrer	0,34533
3	autobús	0,39074	3	tenda	0,34527
4	semáforo	0,35828	4	edifici	0,34472
5	árbol	0,33109	5	parc	0,31393
6	tienda	0,32031	6	moto(cicleta)	0,28768
7	edificio	0,31736	7	semàfor	0,28532
8	<b>acera</b>	0,30419	8	casa	0,27482
9	parque	0,27281	9	(auto)bús	0,26773
10	calle	0,24561	10	arbre	0,25823
11	farola	0,22577	11	farola	0,23525
12	bici(cleta)	0,21861	12	banc	0,20868
13	casa	0,21569	13	<b>plaça</b>	0,17383
14	finca	0,18929	14	persona	0,16685
15	bar	0,18453	15	bici(cleta)	0,16263
16	camión	0,18320	16	bar	0,15867
17	perro	0,18104	17	gos	0,15825
18	banco	0,18035	18	<b>ajuntament</b>	0,15399
19	persona	0,17294	19	gent	0,14555
20	jardín	0,16579	20	jardí	0,14332
21	<b>señal de tráfico</b>	0,14620	21	<b>restaurant</b>	0,13018
22	<b>papelera</b>	0,14087	22	carretera	0,12106
23	gente	0,14022	23	<b>centre comercial</b>	0,12067
24	colegio	0,13515	24	finca	0,11471
25	carretera	0,12978	25	col·legi	0,11199
26	policía	0,12427	26	camió	0,11099
27	<b>paso de cebra</b>	0,12034	27	<b>avinguda</b>	0,10611
28	supermercado	0,11446	28	<b>metro</b>	0,09874
29	<b>taxi</b>	0,11046	29	supermercat	0,09800
30	<b>gato</b>	0,10531	30	policia	0,09776

EL CAMPO

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	árbol	0.39590	1	arbre	0,61462
2	pino	0.37225	2	flor	0,36745
3	hierba	0.35681	3	terra	0,31349
4	naranja	0.30844	4	herba	0,26212
5	piedra	0.26939	5	pedra	0,24078
6	flor	0.25962	6	riu	0,23646
7	tierra	0.23686	7	taronger	0,23310
8	montaña	0.23559	8	muntanya	0,21861
9	río	0.22643	9	animal	0,20855
10	<b>césped</b>	0.21406	10	pardal	0,18870
11	<b>manzano</b>	0.18414	11	planta	0,17817
12	arbusto	0.18131	12	tractor	0,16661
13	pájaro	0.17996	13	<b>gos</b>	0,16463
14	<b>abeto</b>	0.15938	14	<b>insecte</b>	0,15501
15	<b>limonero</b>	0.15897	15	camí	0,14571
16	<b>almendro</b>	0.14771	16	conill	0,14492
17	<b>margarita</b>	0.14473	17	pi	0,12977
18	tractor	0.12880	18	<b>llaurador</b>	0,12021
19	<b>peral</b>	0.12780	19	vaca	0,11568
20	<b>rosa</b>	0.11917	20	<b>aigua</b>	0,11270
21	<b>roble</b>	0.11700	21	casa	0,09822
22	casa	0.10968	22	<b>cavall</b>	0,09550
23	vaca	0.10742	23	<b>séquia</b>	0,09447
24	<b>amapola</b>	0.10645	24	<b>formiga</b>	0,08059
25	<b>encina</b>	0.10189	25	arbust	0,07873
26	camino	0.09872	26	<b>gat</b>	0,07839
27	<b>chopo</b>	0.09783	27	<b>llac</b>	0,07648
28	planta	0.09725	28	<b>sol</b>	0,07428
29	conejo	0.09126	29	<b>fruita</b>	0,07122
30	animal	0.08758	30	<b>caseta</b>	0,06588

## MEDIOS DE TRANSPORTE

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	coche	0,76253	1	cotxe	0,82158
2	avión	0,68391	2	avió	0,70953
3	moto(cicleta)	0,61139	3	moto(cicleta)	0,64642
4	bici(cleta)	0,56778	4	bici(cleta)	0,58133
5	(auto)bús	0,56177	5	(auto)bús	0,57479
6	barco	0,51392	6	tren	0,44872
7	tren	0,38276	7	vaixell	0,43598
8	camión	0,35884	8	camió	0,31140
9	helicóptero	0,27882	9	metro	0,30010
10	avioneta	0,27754	10	patí	0,29334
11	patín	0,27073	11	tramvia	0,29135
12	metro	0,25941	12	helicòpter	0,25990
13	monopatín	0,25289	13	taxi	0,24704
14	barca	0,19452	14	avioneta	0,19740
15	tranvía	0,18890	15	monopati	0,18859
16	furgoneta	0,18751	16	patinet	0,18330
17	<b>lancha</b>	0,18146	17	furgoneta	0,15758
18	taxi	0,18094	18	submarí	0,12282
19	triciclo	0,17898	19	barca	0,11724
20	<b>globo</b>	0,16554	20	<b>a peu</b>	0,10906
21	transatlántico	0,15993	21	tricycle	0,10471
22	submarino	0,15353	22	<b>tractor</b>	0,09965
23	<b>(barco) velero</b>	0,11596	23	transatlàntic	0,09779
24	<b>yate</b>	0,11422	24	cavall	0,09334
25	<b>ala delta</b>	0,11241	25	<i>barc</i>	0,07586
26	caballo	0,10484	26	ciclomotor	0,06887
27	ciclomotor	0,10381	27	<b>camina(nt)</b>	0,06292
28	<b>aeroplano</b>	0,09160	28	barco	0,06078
29	carro	0,08515	29	<i>metre</i>	0,05979
30	patinete	0,0850	30	carro	0,05904

TRABAJO DEL CAMPO Y JARDÍN

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	regar	0,53428	1	regar	0,52478
2	podar	0,52383	2	plantar	0,39559
3	plantar	0,47333	3	podar	0,37025
4	arar	0,39518	4	jardiner	0,24856
5	sembrar	0,37631	5	collir	0,22681
6	recolectar	0,30343	6	<i>abonar</i>	0,18740
7	abonar	0,28255	7	llaurar	0,15954
8	segar	0,23782	8	sembrar	0,14878
9	cortar	0,23041	9	segar	0,14050
10	recoger	0,22946	10	llaurador	0,13546
11	cultivar	0,20835	11	tractor	0,13390
12	labrar	0,19069	12	tallar	0,12441
13	cavar	0,15829	13	agricultor	0,11899
14	fumigar	0,12210	14	recollir	0,11034
15	jardinero	0,12177	15	cultivar	0,10397
16	trasplantar	0,10584	16	trasplantar	0,09605
17	agricultor	0,08589	17	<i>arar</i>	0,08249
18	<b>cortar el césped</b>	0,08129	18	fumigar	0,07790
19	injertar	0,08012	19	cavar	0,07550
20	<b>vendimiari</b>	0,07832	20	empeltar	0,07484
21	cosechar	0,07278	21	tisores	0,07277
22	limpiar	0,06908	22	<b>collidor</b>	0,06938
23	talar	0,06869	23	<b>pala</b>	0,06337
24	<b>azada</b>	0,06623	24	<b>regador</b>	0,06232
25	<b>sulfatar</b>	0,06213	25	arreplegar	0,05639
26	<b>trillar</b>	0,05575	26	talar	0,05554
27	labrador	0,05199	27	recol-lectar	0,05551
28	tractor	0,05136	28	<b>polvoritzar</b>	0,05056
29	<b>arrancar</b>	0,05062	29	netejar	0,04728
30	tijera	0,04135	30	<b>cremar</b>	0,04224

LOS ANIMALES					
Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	perro	0,76721	1	gos	0,85038
2	gato	0,74293	2	gat	0,82131
3	león	0,55001	3	lleó	0,44506
4	tigre	0,45672	4	cavall	0,35781
5	elefante	0,36423	5	tigre	0,34723
6	caballo	0,29809	6	peix	0,31911
7	serpiente	0,29730	7	conill	0,28769
8	mono	0,27576	8	serp	0,28438
9	águila	0,27093	9	pardal	0,27608
10	jirafa	0,26649	10	elefant	0,24800
11	canario	0,25249	11	vaca	0,21909
12	periquito	0,23185	12	girafa	0,18254
13	ballena	0,22806	13	porc	0,18120
14	vaca	0,22541	14	ratolí	0,17633
15	pantera	0,21549	15	tauró	0,17563
16	tiburón	0,21496	16	<b>tortuga</b>	0,16729
17	<b>loro</b>	0,20271	17	àguila	0,15895
18	conejo	0,19881	18	canari	0,15810
19	pájaro	0,18497	19	gallina	0,15630
20	<b>leopardo</b>	0,18309	20	rata	0,15326
21	oso	0,18060	21	bou	0,14692
22	cerdo	0,17171	22	mono	0,12487
23	ratón	0,17162	23	ós	0,12075
24	toro	0,16787	24	balena	0,11641
25	cocodrilo	0,15686	25	cocodril	0,11375
26	gallina	0,15633	26	<b>ovella</b>	0,11345
27	rata	0,15090	27	periquito	0,11236
28	<b>hipopótamo</b>	0,15011	28	mosca	0,11087
29	<b>delfín</b>	0,14832	29	<b>formiga</b>	0,10757
30	mosca	0,14775	30	<b>hàmster</b>	0,10554

JUEGOS Y DISTRACCIONES

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	fútbol	0,72605	1	futbol	0,52919
2	baloncesto	0,62100	2	parxís	0,40538
3	tenis	0,40146	3	cartes	0,28981
4	parchís	0,38896	4	tenis	0,25283
5	<b>balonmano</b>	0,29646	5	cine(ma)	0,25161
6	natación	0,28144	6	tele(visió)	0,21832
7	<b>voleibol</b>	0,26101	7	llegir	0,19804
8	cartas	0,25452	8	ordinador	0,17870
9	ajedrez	0,22520	9	ballar	0,16645
10	correr	0,17148	10	bàsquet	0,16327
11	<b>atletismo</b>	0,16509	11	música	0,16138
12	tele(visión)	0,14632	12	<i>basket</i>	0,15072
13	<b>escondite</b>	0,14542	13	escacs	0,14845
14	damas	0,14098	14	<b>sambori</b>	0,14275
15	leer	0,13796	15	córrer	0,13974
16	oca	0,13742	16	passejar	0,13644
17	dominó	0,11759	17	dòmino	0,13603
18	<b>frontón</b>	0,11728	18	<b>estudiar</b>	0,13004
19	bailar	0,11557	19	oca	0,11778
20	música	0,10992	20	<b>discoteca</b>	0,11683
21	cine	0,10916	21	natació	0,11460
22	trivial	0,10710	22	<b>videojocs</b>	0,10791
23	<b>rugby</b>	0,10038	23	<b>cantar</b>	0,09256
24	ordenador	0,09668	24	nadar	0,09117
25	pillar	0,09383	25	<b>corda</b>	0,08765
26	pasear	0,09063	26	<b>monopoli</b>	0,08453
27	<b>pimpón</b>	0,08962	27	trivial	0,08291
28	nadar	0,08817	28	dames	0,08096
29	<b>ciclismo</b>	0,08609	29	<b>(video)consola</b>	0,08047
30	<b>póquer</b>	0,08350	30	pillar	0,07394

## PROFESIONES Y OFICIOS

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	profesor	0,50174	1	professor	0,42923
2	médico	0,38025	2	mestre	0,42263
3	abogado	0,33701	3	metge	0,38218
4	arquitecto	0,25441	4	arquitecte	0,23671
5	ingeniero	0,21894	5	polícia	0,18514
6	albañil	0,21807	6	cambrer	0,18110
7	<b>carpintero</b>	0,21464	7	<b>cuiner</b>	0,16584
8	<b>fontanero</b>	0,20961	8	obrer	0,16581
9	maestro	0,20113	9	empresari	0,16359
10	<b>agricultor</b>	0,19000	10	advocat	0,15892
11	electricista	0,18998	11	mecànic	0,14858
12	polícia	0,18662	12	psicòleg	0,14344
13	pintor	0,18022	13	secretari	0,14112
14	enfermero	0,16611	14	electricista	0,12982
15	<b>barrendero</b>	0,16562	15	bomber	0,12772
16	empresario	0,16469	16	<b>llaurador</b>	0,12733
17	<b>panadero</b>	0,15870	17	pintor	0,12339
18	camarero	0,13827	18	infermer	0,11851
19	secretario	0,13809	19	enginyer	0,11558
20	jardinero	0,13129	20	jardiner	0,11449
21	<b>vendedor</b>	0,13017	21	banquer	0,11342
22	bombero	0,12657	22	<b>economista</b>	0,10763
23	psicólogo	0,12540	23	<b>informàtic</b>	0,10748
24	<b>basurero</b>	0,12501	24	<b>director</b>	0,10681
25	<b>ama de casa</b>	0,12241	25	<b>periodista</b>	0,10600
26	banquero	0,12158	26	dependent	0,10073
27	juez	0,11900	27	jutge	0,09972
28	dependiente	0,11553	28	<b>administratiu</b>	0,09874
29	mecánico	0,11436	29	<b>farmacèutic</b>	0,09844
30	<b>camionero</b>	0,11028	30	<i>abogat</i>	0,09338

## COLORES

Disponibilidad léxica en castellano			Disponibilidad léxica en valenciano		
1	rojo	0,80175	1	roig	0,80160
2	amarillo	0,69429	2	blau	0,73432
3	azul	0,64814	3	verd	0,69733
4	verde	0,63113	4	groc	0,69186
5	negro	0,61543	5	negre	0,67035
6	blanco	0,59786	6	blanc	0,65816
7	rosa	0,46759	7	taronja	0,51164
8	naranja	0,45768	8	rosa	0,45459
9	gris	0,43676	9	gris	0,44343
10	violeta	0,40196	10	marró	0,42108
11	marrón	0,39459	11	morat	0,32333
12	morado	0,32274	12	vermell	0,25681
13	granate	0,22801	13	violeta	0,25029
14	azul marino	0,22007	14	turquesa	0,18812
15	fucsia	0,19747	15	fúcsia	0,16550
16	<i>beige</i>	0,19302	16	lila	0,15547
17	(azul) celeste	0,17244	17	blau marí	0,13346
18	<b>añil</b>	0,16502	18	beix	0,12599
19	lila	0,13821	19	<i>granate</i>	0,11292
20	ocre	0,12211	20	<b>blau cel</b>	0,10423
21	dorado	0,10710	21	magenta	0,10146
22	azul claro	0,09717	22	blau clar	0,09191
23	(azul) turquesa	0,09670	23	blau obscur	0,08874
24	plateado	0,09500	24	ocre	0,08671
25	(rojo) magenta	0,08858	25	<b>(color) carn</b>	0,08088
26	<b>salmón</b>	0,08556	26	platejat	0,07750
27	<b>verde oscuro</b>	0,08078	27	beige	0,07686
28	azul oscuro	0,07870	28	dorat	0,06570
29	<b>púrpura</b>	0,07066	29	<b>(verd) pistatxo</b>	0,06270
30	<b>verde claro</b>	0,06851	30	(blau) celeste	0,05147